

## Die Schwimmkunst.

Es giebt eine Menge Fälle, wo das Schwimmen einem jeden Menschen, besonders aber einem Kriegermann das Leben retten kann.

Man weiß, daß viele Völker das Schwimmen von Jugend auf erlernen, daß sie sich aus Wasser wenig machen, und daß sie ihre Kinder mit nehmen, und sie mit der Saale bekannt machen. Allein man weiß, daß auch viele versunken sind, und es mag ein Schwimmer seine Regeln noch so gewiß seyn, so verlassen ihn diese oft, wenn der breite Strom schnell geht. Folglich haben verschiedene Erfinder allerley Schwimmzeuge ausgedacht, in denen man aufler der Hülfe, welche man sich mit seinen Gliedern giebt, allerley Vortheile angebracht dem Untersinken vorzubeugen.

Man hat also Glocken ausgedacht, um sich darunter in dem Wasser und auf dem Boden der Gewässer, mit Sicherheit zu bewegen. Man erfand auch Schwimmgürtel, und Beinkleider um damit auf dem Wasser zu schwimmen. Allein das Leder wird von dem Wasser durchdrungen, und man mußte sich um vom Wasser nicht umgeworfen zu werden bleibene Sohlen unter die Füße binden. Beydes sind aber Beschwerlichkeiten, die sich für einen Schwimmer nicht schicken, der niemals leicht genug seyn kann.

Andere erleichterten ihr Körper durch aufgeblasene Rinderblasen; allein das kleinste Reiben konnte die Blasen verletzen, und die Luft herauslassen. Andere befestigten zwey hölzerne Büchsen unter den Achseln, allein das Holz löset sich zum Theil im Wasser auf.

## Ars natandi.

Plures sunt circumstantiæ, in quibus natandi ars homini præsertim bellicis artibus dedito vitam servandam maximo est adjumento.

Constat multas nationes a teneris unguiculis hanc artem addiscere, parumque aquas curare, quin & filios suos in aquas immittere, ut iis affuecant. Verum notum quoque est, multos aquis fuisse absorptos, & quamvis certæ sint natandi leges, tamen ex sæpe hominem destitunt, cum aquarum vehementior est impetus. Hinc varia excogitata sunt natatoria instrumenta, quibus præter auxilium, quod quivis a suis membris obtinet, varia adnexa sunt adminicula ad periculum submersiois amovendum.

Hæc inter sunt quædam campanæ in hunc usum adhibita, ut quis sub aquis & in fluminis fundo secure se valeat movere. Inventæ quoque sunt zonæ, & caligæ natatoriæ, ut aquis supernatantæ possent; alii corium penetrant aquæ, & nequis inverteretur, necesse fuit plumbeas soleas pedum plantis alligare. Utrumque horum impedimentum est tale, quod minime natanti convenit, qui nunquam sat levis est.

Alii suum corpus levius reddunt inflatis vesicis; alii minimis affricus eas possent lædere & aerem educere; alii alligabant binas sub axillis ligneas pixides, sed lignum ex parte in aqua solvitur. Milites sub Xenophonte & Alexandro ducibus tranare

## L'art de nager.

Il y a une infinité de cas où l'homme, & sur tout le soldat peut se sauver la vie à la nage.

Il y a plusieurs peuples qui apprennent à nager dès la première enfance, & qui ne se soucient guères de l'eau. Ils prennent leurs enfants avec eux, pour les familiariser avec l'eau. Il est pourtant vrai, que bien des nageurs se font noyés, car quoiqu'ils aient des règles sûres, elles leur manquent cependant, quand le cours de l'eau est trop violent: c'est pourquoi on a inventé divers instruments à nager, qui outre le secours que chacun trouve dans ses membres, ont plusieurs avantages pour éviter la submersion.

On a inventé entr'autres des cloches, pour se mouvoir avec sûreté sous l'eau & dans le fond de l'eau, on a inventé aussi une espèce de ceinture & de culottes à nager, à l'aide desquelles l'on eut pu se tenir sur l'eau, mais l'eau pénétrait le cuir dont elles étoient faites, & on étoit obligé de se lier des semelles de plomb sous les pieds pour ne point être renversé: Ce sont deux inconvénients, qui incommodent très fort un nageur lequel ne fauroit être trop léger.

D'autres s'allégèrent le corps avec des vessies enflées, mais le moindre frottement pouvoit trouver la vessie, & en faire sortir l'air. D'autres s'appliquoient deux boîtes de bois sous les aisselles, mais le bois ne résiste pas suffisamment à l'eau. Les soldats qui

## Arte di nuotare.

Vi sono molti casi ne quali il nuotare può salvare la vita ad ogni uomo principalmente ad un soldato.

Si sa che molti popoli imparano a nuotare dalla lor giovinezza, e che poco si curano dell'acqua, che seco prendono i lor figliuoli, e gli addestrano in quest'arte. Ma si sa ancora che molti si annegarono, e quantunque un nuotatore abbia le sue certe regole pur nondimeno queste l'abbandonano quando il corso dell'acqua è molto veemente. Quindi varj inventori pensarono a diversi strumenti da nuotare ai quali oltre l'ajuto che ognuno riceve dalle sue membra applicarono molti vantaggi per evitare il sommergimento.

S' inventarono delle campane per muoversi con sicurezza sott'acqua, e nel fondo; si trovarono ancora certe gonnelle e calzoni per potere nuotare sull'acqua; ma penetrava l'acqua nell'cuojo, di cui essi son fatti; onde è che per non essere rovesciati, si dovevano legare sotto a piedi suole di piombo; Questi sono due inconvenienti, che non istanno bene a un nuotatore, il quale non può mai essere abbastanza leggero.

Altri alleggerivano il loro corpo con vesciche gonfie d'aria, ma ancor qui il menomo urto bastar potea a forarle e farne uscir l'aria. Altri legavano sotto le loro ascelle due cassette di legno; ma il legno non resiste come dovrebbe all'acqua. I soldati che ser-

Die Soldaten, die unter Xenophon, und Alexander dem Großen dienten, schwammen auf Bockshäuten, welche man mit Stroh ausfüllerte, über Flüße.

Unter allen bisherigen Erfindungen ist diejenige, welche Hr. Bachstrom vor einigen Jahren der Welt bekannt machte, die sicherste. Nach allerley gemachten Erfahrungen fand er dazu einen Schwimmlüras von Korfrinde am besten, wenn er höchstens 12. Pfund Korfrinde zu einem solchen Küras bog, davon der Rücken und die Brust bedeckt wurden. Diese Rinden wurden übereinander gelegt, und mit grober Leinwand bezogen. Damit das Wasser diesen Küras nicht aufheben möge, wird er an leinene Beinkleider geschnallt. Solchergestalt sitzt man im Wasser bey den stärksten Stürmen mit eben der Gemächlichkeit als eine Ente. Diese Korfrinde wächst in Sicilien auf den Pyramiden, und den Alpen in größtem Ueberflus; und man pflegt damit die Flaschen zu verstopfen. Dieser Küras zieht nach den Versuchen, wenn er gleich 3 Tage, und 2 Nächte unter Wasser beschwert liegt, dennoch nicht mehr Wasser in sich.

consueverunt flumina incumbentes, caprinis pellibus stramine infartis.

Inter reliqua hactenus inventa illud est tutissimum, quod per D. Bachstrom ante non multos annos toti orbi innotuit. Post multa omnis generis instituta experimenta, optimum reperit esse thoracem ex subere, si ad illum conficiendum quo & dorsum & pectus tegerentur summum 12. libræ suberis adhiberentur. Hi cortices sibi invicem super imponuntur, & crassa tela obducuntur. Ut autem hujusmodi thoracem aqua non valeat adtolle, adnectitur lineis femoralibus. Hac ratione ea qua auferes facilitate natant, aquæ insidetur, etiam si ea vehementissime feratur. Hoc suber crescit in Sicilia in Pireneis montibus, & in Alpibus abundantissime. Hoc passim obturantur lagenæ. Constat thoracem hujusmodi experimento instituto, etiam si tres dies, tandemque noctes aquæ immerius maneat, non plus aquæ ad se adtrahere.

servoient sous Xenophon & Alexandre, passioient les rivieres sur des peaux de boucs empailés.

De toutes les inventions, il n'y en a pas de plus sûre que celle que Mr. Bachstrom publia il y a quelques années. Apres avoir fait toutes les expériences, il ne trouva rien de mieux qu'une cuirasse d'écorces de liege, qui ne peut peser tout-au plus que 12. livres lors qu'elle couvre la poitrine & le dos. Ces écorces de liege se mettent l'une sur l'autre, & sont couvertes d'une grosse toile: pour que l'eau n'éleve pas cette cuirasse, elle doit être attachée à des culottes de toile. On peut de cette sorte s'asseoir sur l'eau dans les plus grandes tempêtes aussi facilement qu'un canard. Ce liege croît en très grande abondance, en Sicile, sur les pirenés, & sur les Alpes, c'est de cette écorce que l'on fait les bouchons de bouteilles. On s'est assuré par l'expérience, que cette cuirasse ne s'imbibe pas d'eau, quand même elle demeure trois jours & trois nuits sous l'eau.

vivano sotto Senofonte ed Alessandro il grande passavano i fiumi a nuoto sopra pelli di becco riempite di paglia.

Tra tutte l'invenzioni, quella che per opera del Sig. Bachstrom avanti non molti anni venne alla luce, è la più sicura. Questi dopo varie sperienze trovò essere ottima una corazza di sughero, qualora e per la parte che copre il petto, e quella che copre il dosso non più s'adopere di 12. libbre del detto sughero. Queste scorze di sughero si mettono l'una sull'altra, e poi s'intonacano con una tela assai grossa; perchè poi l'acqua non faccia alzar la corazza, ella vienne affibbiata a calzoni di tela. In tal maniera si può sedere sull'acqua nelle maggiori burrasche come un'anitra. Il sughero cresce in Sicilia sopra i Pirenei, e le Alpi in grande abbondanza; di questo si fa uso ancora per turar le bottiglie. Questa corazza secondo le sperienze fatte, ancorchè tre giorni ed altrettante notti sia sott'acqua, non s'imbere di essa.

